Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS CIRA

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP, 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. La place des femmes dans la haute gastronomie (1 question) **Page 3**

2. Réflexion sur les femmes en cuisine ou courriel professionnel (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btscira.fr/assets/annales/bts-cira/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS CIRA - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. La place des femmes dans la haute gastronomie

L'article présente les parcours et les initiatives des cheffes Carlota Claver et Iolanda Bustos dans la gastronomie. Il évoque la visibilité des femmes, leur solidarité professionnelle, la cuisine durable et l'utilisation de fleurs et de plantes sauvages.

Question 1. Après avoir lu attentivement le texte, rédiger en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles, entre 155 et 185 mots.

Le texte montre que les femmes cherchent à gagner en visibilité dans la haute gastronomie, un secteur où les hommes restent prioritaires. Carlota Claver a grandi dans un univers familial lié à la cuisine : sa grand-mère était cuisinière et sa mère travaillait en salle. Devenue cheffe, elle participe à des dîners réunissant des cuisinières afin qu'elles se soutiennent et soient davantage reconnues. Après la pandémie, elle a créé avec sa compagne Andrea Escriche « Ver Aguas », un projet qui propose notamment de la formation, du conseil, du traiteur et des repas organisés chez des particuliers. Cette initiative valorise une cuisine consciente, avec des produits locaux, sauvages et biologiques. Carlota souligne que les femmes doivent s'affirmer et accéder à des postes de leadership pour faire évoluer le secteur.

✓ **RÉPONSE À RETENIR**

Iolanda Bustos agit aussi pour cette reconnaissance : cofondatrice de l'association MEG, elle organise désormais des promenades botaniques suivies de repas éphémères dans la nature. Ses plats associent fleurs, plantes sauvages et produits végétaux, illustrant une cuisine durable, créative, et conciliant durabilité et luxe.

2. Réflexion sur les femmes en cuisine ou courriel professionnel

Le candidat choisit un sujet et répond en espagnol en 225 à 275 mots. Il peut commenter une citation sur la place des femmes en cuisine, ou écrire au nom de Carlotta Delicato à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel.

Au choix : traiter un seul des deux sujets

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquer la citation selon laquelle le rôle des femmes en cuisine a toujours été « sauvage », mais qu'au lieu de se lamenter, elles se mobilisent et doivent faire savoir qu'elles sont présentes et ont besoin de femmes leaders pour conduire le changement. Donner son opinion sur cette idée.

Texto modelo en español (225-275 palabras)

> La cita denuncia la falta de reconocimiento del trabajo de las mujeres en la cocina. Durante mucho tiempo, muchas han cocinado en casa o han trabajado en restaurantes sin recibir la misma visibilidad que los hombres. La palabra «salvaje» expresa aquí que ese papel ha sido poco reconocido. Además, el texto recuerda que los hombres suelen tener prioridad en el sector y que a las mujeres les cuesta más ocupar puestos importantes.
>
> La frase también propone actuar. «Ponerse las pilas» significa reaccionar y trabajar para cambiar la situación. Las cocineras pueden mostrar su talento, compartir sus experiencias y apoyarse. Las mujeres líderes son importantes porque sirven de ejemplo y pueden abrir oportunidades para otras profesionales.
>
> Estoy de acuerdo con esta idea. Para avanzar, hacen falta medidas concretas: contratar sin discriminación, ofrecer las mismas oportunidades y reconocer el trabajo de todas las personas. También es importante que los medios y las escuelas presenten a mujeres como grandes chefs. Las asociaciones profesionales pueden ayudar a crear redes y a dar más visibilidad a las cocineras.
>
> El texto presenta ejemplos de este cambio. Carlota Claver invita a otras cocineras a sus eventos, e Iolanda Bustos une gastronomía, naturaleza y sostenibilidad. Sus proyectos muestran que colaborar permite crear nuevas experiencias. En mi opinión, apoyar a las mujeres no significa excluir a los hombres. Significa construir un sector más justo, donde cada persona pueda desarrollar su talento y acceder a puestos de responsabilidad. Así, toda la gastronomía se beneficia.

Traduction pédagogique

La citation dénonce le manque de reconnaissance du travail des femmes en cuisine. Pendant longtemps, beaucoup ont cuisiné à la maison ou travaillé dans des restaurants sans bénéficier de la même visibilité que les hommes. « Sauvage » signifie ici peu reconnu. La phrase invite aussi à agir : « se bouger » et travailler au changement. Les femmes doivent montrer leur talent, se soutenir et pouvoir accéder à des postes importants. Les exemples de Carlota Claver et d'Iolanda Bustos montrent que la collaboration et des projets innovants font évoluer le secteur. Soutenir les femmes ne signifie pas exclure les hommes, mais construire un milieu plus juste.

Vocabulaire et grammaire : *ponerse las pilas* signifie « se bouger » ; *dar visibilidad*, « rendre visible ». *Hacen falta* exprime une nécessité. Après *pueden*, le verbe reste à l'infinitif : *pueden mostrar*.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Les femmes doivent être reconnues, gagner en visibilité et accéder aux postes de direction. Leur soutien mutuel contribue à rendre la gastronomie plus juste.

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédiger un courriel de Carlotta Delicato, du restaurant Fire du W Barcelona, à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Rappeler le concept du restaurant pop-up, annoncer la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone, préciser son caractère champêtre et demander des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles. Rappeler la date limite du 1 octobre 2023 et le budget correspondant, demander des photos des plats et respecter la présentation d'un courriel et les formules de politesse.

Texto modelo en español (225-275 palabras)

De: Carlotta Delicato <carlotta.delicato@restaurantes.es>
Para: Iolanda Bustos <iolanda.bustos@meg.es>
Asunto: Invitación para preparar un menú especial

Estimada Iolanda:

Te escribo en nombre del restaurante Fire del W Barcelona para invitarte a preparar un menú especial. Como sabes, organizamos cenas pop-up: son eventos gastronómicos temporales en los que distintos cocineros crean experiencias originales para nuestros invitados. Nos gustaría contar contigo en esta ocasión, porque tu trabajo con las flores y los productos naturales encaja muy bien con nuestra propuesta.

La celebración tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, Día de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Será una fiesta campestre, en un entorno natural y relajado. Por eso, te proponemos elaborar platos con flores y plantas silvestres comestibles. Nos interesa que el menú sea creativo, de temporada y respetuoso con la naturaleza.

¿Podrías enviarnos tus propuestas antes del 1 de octubre de 2023? Te recuerdo que deberán ajustarse al presupuesto previsto para el menú del evento. Por favor, indica también el coste de cada propuesta para que podamos comprobarlo. Además, te agradeceríamos que adjuntaras fotografías de tus platos, pues nos ayudarán a valorar su presentación y sus ingredientes.

Si necesitas más información sobre la celebración o sobre la organización, puedes escribirme cuando quieras. Esperamos que aceptes nuestra invitación y que podamos compartir tu cocina con nuestros invitados. Muchas gracias por tu atención. Quedo pendiente de tu respuesta.

Un cordial saludo,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire, W Barcelona

Traduction pédagogique

Objet : Invitation à préparer un menu spécial. Je vous écris au nom du restaurant Fire du W Barcelona pour vous inviter à préparer un menu spécial. Nos dîners pop-up sont des événements gastronomiques temporaires. La fête aura lieu le 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone. Elle sera champêtre ; nous souhaitons donc des plats avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Les propositions sont attendues avant le 1er octobre 2023 et doivent respecter le budget prévu. Il faut aussi joindre des photos des plats.

Vocabulaire et grammaire : *tener lugar* signifie « avoir lieu » ; *adjuntar*, « joindre ». *Te agradeceríamos que adjuntaras* est une demande polie. La tournure *deberán ajustarse* exprime une obligation.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Courriel d’invitation à préparer le menu champêtre du 22 mai 2024 au parc Güell, avec propositions et photos à envoyer avant le 1er octobre 2023, dans le respect du budget prévu.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, sous les codes 23LVEESP et 23LVEAESP. Elle dure 2 heures et le coefficient dépend de la spécialité : 1, 1,5 ou 2. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en espagnol, avec un choix entre une réflexion argumentée et un courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension est rédigé en français et compte entre 155 et 185 mots.
- L'expression écrite est rédigée en espagnol et compte entre 225 et 275 mots.
- Le sujet 1 demande d'expliquer une citation sur la place des femmes en cuisine, puis de donner une opinion.
- Le sujet 2 demande un courriel professionnel respectant les consignes de contenu, de présentation et de politesse.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter les limites de mots fixées pour chacune des deux parties.
- Dans le compte rendu, reformuler les idées essentielles en français plutôt que traduire le texte phrase par phrase.
- Pour le courriel, vérifier la présence de la date, du lieu, du thème, de l'échéance, du budget demandé et des photos.
- Soigner la cohérence, la grammaire et le vocabulaire espagnols, ainsi que les formules d'appel et de clôture du courriel.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales, les personnes et les initiatives décrites, puis organisez-les en français avec vos propres formulations. Respectez la longueur de 155 à 185 mots et évitez de traduire le texte phrase par phrase.

Q : Que faut-il développer dans le sujet d'expression sur les femmes en cuisine ?

Expliquez l'idée de mobilisation et de visibilité des femmes dans le secteur, puis exprimez votre position en espagnol. Appuyez votre opinion par des arguments ou des exemples et respectez la longueur de 225 à 275 mots.

Q : Faut-il traiter les deux sujets d'expression écrite ?

Non, le sujet demande d'en choisir un seul. La compréhension et l'expression écrites valent chacune 10 points, et l'épreuve dure 2 heures. Pensez à répartir le temps entre les deux parties et à garder quelques minutes pour relire.

Q : Quel budget faut-il indiquer dans le courriel du sujet 2 ?

La consigne demande de rappeler le budget correspondant, mais aucun montant n'est indiqué dans le sujet reproduit. N'inventez donc pas de somme : utilisez seulement les informations disponibles et vérifiez que les autres éléments demandés figurent dans le courriel.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btscira.fr/assets/annales/bts-cira/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS CIRA - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Contrôle Industriel et Régulation Automatique : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.